

ধন্যপদং

(আচার্য বুদ্ধঘোষের ভাষ্য সমেত)

আচার্য শ্রীমৎ প্রজ্ঞালোক মহাস্থবির

ও

ভিক্ষু অনোমদর্শী, এম্. এ. স্তম্ভ-বিসারদ

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের পালি বিভাগের মহাচার্য
ডক্টর নলিনাক্ষ দত্ত এম্. এ., বি. এল., পি. এইচ. ডি., ডি. লিট (লণ্ডন)
মহোদয়ের ভূমিকা সম্বলিত



প্রজ্ঞালোক প্রকাশনী
কলিকাতা

প্রকাশক—ভিক্ষু অনোমদর্শী
নালন্দা বিদ্যালয়
১ বুদ্ধিষ্ট টেম্পল স্ট্রিট, কলিকাতা ১২

প্রথম মুদ্রণ
বুদ্ধিষ্ট—২৪২৭
খৃষ্টাব্দ—১৯৫৩

সাড়ে চার টাকা

মুদ্রক—শ্রীগোপালচন্দ্র রায়
নাতানা প্রিন্টিং ওয়ার্কস লিমিটেড
৪৭ গণেশচন্দ্র অ্যাভিনিউ, কলিকাতা ১৩

চট্টগ্রামের রাঙ্গুনিয়া গ্রামজাত
শ্রীনন্দকুমার বড়ুয়ার অশীতিতম জন্মবার্ষিকী উপলক্ষে
তৎপুত্র শ্রীঅরিন্দম বড়ুয়ার অর্থানুকূল্যে
প্রকাশিত

ভূমিকা

ধম্মপদের প্রাচীনত্ব

ধম্মপদের প্রাচীনত্ব সম্বন্ধে গ্রন্থকারদ্বয় তাঁহাদের ভূমিকায় আলোচনা করিয়াছেন। Prakrit Dhammapada গ্রন্থের অবতরণিকায় অধ্যাপক ৬বেণীমাধব বড়ুয়া ও অধ্যাপক শৈলেন্দ্রনাথ মিত্র মহাশয় এই গ্রন্থের প্রাচীনত্ব ও নানাভাষায় উহার সংস্করণ সম্বন্ধে বিশদভাবে আলোচনা করিয়াছেন এবং খৃষ্টপূর্ব দ্বিতীয় বা তৃতীয় শতাব্দী উহার সঙ্কলনের কাল বলিয়া স্থির করিয়াছেন। যে সকল যুক্তিতর্ক প্রয়োগে তাঁহারা এই সিদ্ধান্তে উপনীত হইয়াছেন তাহার উপর আর নূতন কিছু বলিবার নাই।

বুদ্ধদেবের মহাপরিনির্বাণের এক শতাব্দী পরে বৌদ্ধসংঘ নানা সম্প্রদায়ে বিভক্ত হয় কিন্তু নানা সম্প্রদায়ের ভিক্ষুরা অনেক স্থলে একই বিহারে বাস করিতেন। মনে হয় অশোকের সময় সম্প্রদায়গুলি ক্রমে ক্রমে ভিন্ন ভাবাপন্ন হইয়া পৃথক পৃথক স্থানে আবাস গ্রহণ করিতে আরম্ভ করেন। যে সমস্ত সম্প্রদায় বৃহদাকার ধারণ করিয়াছিল তাহারা প্রায়ই নিজস্ব ত্রিপিটক সঙ্কলন করিয়া লইয়াছিল,—হয় সংস্কৃত কিংবা পালি অথবা অন্ত কোন ভাষায়। প্রবাদ আছে যে মহাসাঙ্ঘিকেরা কোন এক প্রাকৃত ভাষায় তাঁহাদের ত্রিপিটক সঙ্কলন করেন। মহাসাঙ্ঘিকদের গ্রন্থাদি বিশেষ কিছু পাওয়া যায় নাই। কেবল তাঁহাদের মহাবস্তুখানি আবিষ্কৃত হইয়াছে। এই মহাবস্তুতে দুই তিন স্থানে (মহাবস্তু, II, পৃ: ২১২ ; III, পৃ: ৯১, ১৫৬) “ধর্মপদ”কে বলা হইয়াছে ভগবান কথিত [যথোক্তং ভগবতা ধর্মপদেষ্] এবং এক স্থানে (মহাবস্তু, III, ৪৩৪ পৃ:) “সহস্রবর্ণ” উল্লেখ করিয়া ২৪টি গাথা লিপিবদ্ধ করা হইয়াছে। গাথাগুলি এখানে উদ্ধৃত করিলাম।

সহস্রমপি বাচানামনর্থপদসংহিতা।

একা অর্থবতী জ্ঞেয়া যাং শ্রদ্ধা উপশাম্যতি ॥

সহস্রমপি গাথানামনর্থপদসংহিতা।

একা অর্থবতী জ্ঞেয়া যাং শ্রদ্ধা উপশাম্যতি ॥

॥ দুই ॥

যো শতানি সহস্রাণাং সংগ্রামে মনুজা জয়ে ।
যো চৈকং জয়ে আত্মানং স বৈ সংগ্রামজিৎ বরঃ
যো জযেত সহস্রাণাং মাসে মাসে শতং শতং ।
ন সো বুদ্ধে প্রসাদস্ত কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
যো জযেত সহস্রাণাং মাসে মাসে শতং শতং ।
ন সো ধর্মে প্রসাদস্ত কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
যো জযেত সহস্রাণাং মাসে মাসে শতং শতং ।
ন সো সংঘে প্রসাদস্ত কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
যো জযেত সহস্রাণাং মাসে মাসে শতং শতং ।
সো ব সম্পন্নশীলানাং কলাং নার্ষতি ষোড়শীং ॥
যো জযেত সহস্রাণাং মাসে মাসে শতং শতং ।
ন সো স্বাখ্যাতধর্মাণাং কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
মাসে মাসে কুশাগ্ৰেণ বালো ভুংজেয ভোজনং ।
ন সো বুদ্ধে প্রসাদস্ত কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
মাসে মাসে কুশাগ্ৰেণ বালো ভুংজেয ভোজনং ।
ন সো ধর্মে প্রসাদস্ত কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
মাসে মাসে কুশাগ্ৰেণ বালো ভুংজেয ভোজনং ।
ন সো সংঘে প্রসাদস্ত কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
মাসে মাসে কুশাগ্ৰেণ বালো ভুংজেয ভোজনং ।
ন সো ধ্যানপ্রসাদানাং কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
মাসে মাসে কুশাগ্ৰেণ বালো ভুংজেয ভোজনং ।
ন সো সম্পন্নশীলানাং কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
মাসে মাসে কুশাগ্ৰেণ বালো ভুংজেয ভোজনং ।
ন সো স্বাখ্যাতধর্মাণাং কলামর্ষতি ষোড়শীং ॥
যো চ বর্ষশতং জীবে অগ্নিপরিচরং চরেৎ ।
পত্রাহারোচ্ছবাবাসী করোন্তো বিবিধং তপং ॥

॥ তিন ॥

যো চৈকং ভাবিতান্নানং মুহূর্তমপি পূজয়েৎ ।

স। একপূজনা শ্রেয়ো ন চ বর্ষশতং হৃতং ॥

যংকিংচিদিষ্টং চ হৃতং চ লোকে

সংবৎসরং যজতি পুণ্যপ্রেক্ষী ।

সর্বং পি তং ন চতুর্ভাগমেতি

অভিবাদনং উজ্জুগতেষু শ্রেয়ং ॥

যো চ বর্ষশতং জীবে ছঃশীলো অসমাহিতঃ ।

একাহং জীবিতং শ্রেয়ং শীলবন্তস্তু ধ্যায়তো ॥

যো চ বর্ষশতং জীবে কুশীদো হীনবীৰ্যবান্ ।

একাহং জীবিতং শ্রেয়ো বীৰ্যমারুংভতো দৃঢ়ং ॥

যো চ বর্ষশতং জীবে অপশ্যৎ বুদ্ধশাসনং ।

একাহং জীবিতং শ্রেয়ো পশ্যতো বুদ্ধশাসনং ॥

যো চ বর্ষশতং জীবে অপশ্যৎ ধর্মমুক্তমং ।

একাহং জীবিতং শ্রেয়ো পশ্যতো ধর্মমুক্তমং ॥

যো চ বর্ষশতং জীবে অপশ্যৎ উদযব্যয়ং ।

একাহং জীবিতং শ্রেয়ো পশ্যতো উদযব্যয়ং ॥

যো চ বর্ষশতং জীবে অপশ্যৎ অচ্যুতং পদং ।

একাহং জীবিতং শ্রেয়ো পশ্যতো অচ্যুতং পদং ॥

যো চ বর্ষশতং জীবে অপশ্যৎ অমৃতং পদং ।

একাহং জীবিতং শ্রেয়ং পশ্যতো অমৃতং পদং ॥

“ধর্মপদ” হইতে আরও দুইটি গাথা অল্প এক প্রসঙ্গে উদ্ধৃত করা হইয়াছে,

যেমন—

যস্ত জিতং নাথ জীবতি

জিতং অস্ত ন জিনাতি অন্তকো ।

তং বুদ্ধমনস্তগোচরং

অপদং কেন পদেন নেম্যথ ॥

(মহাবস্তু III, ৯১ পৃ:)

গতিমূর্গাণাং প্লবণং আকাশং পক্ষিণাং গতিঃ ।

ধর্মো গতির্দ্বিজাতীনাং নির্বাণমহতাং গতিরिति ॥

(মহাবস্তু II ২১২ পৃঃ ; III ১৫৬ পৃঃ)

“ধর্মপদ” উল্লেখ না করিয়া কয়েকটি শ্লোক মহাবস্তুতে উদ্ধৃত হইয়াছে,
যেমন—

সর্বপাপস্রাকরণং কুশলশ্রোপসংপদা ।

স্বচিন্তিতপরিদাপনং এতদ্বুদ্ধানুশাসনম্ ॥

(মহাবস্তু III, ৪২০ পৃঃ)

চক্ষুষা সংবরো সাধু সাধু শ্রোত্রেণ সংবরঃ ।

ব্রাণেন সংবরো সাধু সাধু জিহ্বায়াং সংবরো ॥

কায়েন সংবরো সাধু মনসা সাধু সংবরঃ ।

সর্বত্র সংবৃতো ভিক্ষুঃ সর্বদুঃখা প্রমুচ্যতে ॥

(মহাবস্তু III, ৪২৩ পৃঃ)

কা নু ক্রীড়া কা নু রতী এবং প্রজ্জলিতে সদা ।

অন্ধকারস্মিং প্রক্ষিপ্তা প্রদীপা ন গবেষথ ॥

কো নু হর্মো কো নু আনন্দ এবং প্রজ্জলিতে সদা ।

অন্ধকারস্মিং প্রক্ষিপ্তা আলোকং ন প্রকাশথ ॥

(মহাবস্তু III, ৩৭৬ পৃঃ)

আগ্নিহোত্রমুখা যজ্ঞা সাবিত্রী ছন্দসাং মুখম্ ।

রাজা মুখং মনুষ্যাণাং নদীনাং সাগরো মুখম্ ॥

(মহাবস্তু III, ৪২৬ পৃঃ)

এই গ্রন্থে আবার কয়েকটি ধর্মপদের শ্লোক “উদান” বলিয়া অভিহিত
হইয়াছে, যেমন—

যস্মিং না মায়া বসতি ন মানং

যো বীতরাগো অনিঘো নিরাসো ।

॥ পাচ ॥

প্রহ্মক্রোধো অভিনিবৃত্তা

সো ব্রাহ্মণ স শ্রমণো স ভিক্ষুঃ ॥

(মহাবস্তু III, ৪১৮ পৃঃ)

ন মুণ্ডভাবো ন জটা ন পংকো

নানাসনং থণ্ডিলশাযিকা বা ।

রজোজলং বোদ্ধুট্টকপ্রহাণং

দুঃখপ্রমোক্ষং ন হি তেন ভোতি ॥

অলংকৃতো বাপি চরেয ধর্মং

ক্ষান্তো দান্তো নিযতো ব্রহ্মচারী ।

সর্বোহি ভূতেহি নির্বার্য দ্বন্দ্বং

সো ব্রাহ্মণো স শ্রমণো স ভিক্ষুঃ ॥

(মহাবস্তু III, ৪১২ পৃঃ)

উপরোক্ত শ্লোক ব্যতীত মহাবস্তুতে আরও অনেক শ্লোক আছে যাহা হইতে মনে হয় যে, ধম্মপদের গাথার আভাসে বহু গাথা প্রাচীন যুগেই রচিত হইয়া ধম্মপদের কলেবর বৃদ্ধি করিয়াছিল ।

মহাসাংঘিক সম্প্রদায়ের আবির্ভাবের কিছু পরে আর একটা সম্প্রদায় বিরাট আকার ধারণ করে। তাহার নাম সর্বাতিবাদ। এই সম্প্রদায়ের বহুগ্রন্থ মধ্য এশিয়া ও কাশ্মীর হইতে পাওয়া গিয়াছে। উহাদের প্রাতিমোক্ষসূত্রের শেষে ধম্মপদের অনেকগুলি শ্লোক সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। সেগুলি নিয়ে উদ্ধৃত করিলাম।

ক্ষান্তিঃ পরমং তপস্তিভিক্ষা

নির্বাণং পরমং বদন্তি বুদ্ধাঃ ।

ন হি প্রব্রজিতঃ পরোপঘাতী

শ্রমণো ভবতি পরান্ বিহেঠযানঃ ॥

চক্ষুশ্চান্ বিষমানীব বিত্ৰমানে পরাক্রমে ।

পণ্ডিতো জীবলোকেহস্মিন্ পাপানি পরিবর্জযেত ॥

অনোপবাদোহনোপঘাতো প্রাতিমোক্ষে চ সংবরঃ ।
 মাত্রজ্ঞতা চ ভক্তেশ্বিন্ প্রাস্তং চ শযনাসনম্ ॥
 অধিচিন্তে সমাযোগ এতদ্ বুদ্ধানুশাসনম্ ॥
 যথাহি ভ্রমরঃ পুষ্পাধ্বর্গগন্ধাবিহেঠযন্ ।
 দ্রযতে রসমাদায় এবং গ্রামে মুনিশ্চরেত্ ॥
 ন পরেবাং বিলোমানি ন পরেবাং কৃতাকৃতম্ ।
 আত্মনস্ত সমীক্ষেত সমানি বিষমানি চ ॥
 অধিচেতসি মা প্রামোত্ততো মুনিমো মৌনপদেষু শিক্ষিতাঃ ।
 শোকা ন ভবন্তি তায়িনঃ উপশান্তস্ত সदा স্মৃতিমতঃ ॥
 দদতঃ পুণ্যং প্রবর্ধতে বৈরং সংযমতো ন চীযতে ।
 কুশলী প্রজহাতি পাপকং ক্লেশানাং ক্ষয়িতস্ত নিবৃত্তিঃ ॥
 সর্বপাপশ্চাকরণং কুশলশ্রোপসংপদা ।
 সচিন্তপরিদমনমেতদ্ধু ক্তানুশাসনম্ ॥
 কায়েন সংবরঃ সাধু সাধু বাচাথ সংবরঃ ।
 মনসা সংবরঃ সাধুঃ সাধুঃ সর্বত্র সংবরঃ ॥
 সর্বত্র সংবৃতো ভিক্ষুঃ সর্বদুঃখাৎ প্রমুচ্যতে ॥
 বাচানুরক্ষী মনসা স্তসংবৃতঃ কায়েন চৈবাকুশলং ন কুর্য্যাৎ ।
 এতত্ত্রীকর্মপথান্ বিশোধ্য নারাগয়েন্ মার্গমুখিপ্রবেদিতম্ ॥
 বুদ্ধো বিপশ্চী চ শিখীচ বিশ্বভূ ক্রকুসন্ধঃ কনকমুনিশ্চ কাশ্যপঃ
 অনন্তরঃ শাক্যমুনিশ্চ গোতমো দেবাতিদেব নরদম্যসারথিঃ ॥
 সপ্তানাং বুদ্ধধীরাণাং লোকনাথাত্মতায়িনাম্ ।
 উদ্দিষ্টঃ প্রাতিমোক্ষেযং বিস্তুরেণ যশস্বিনাম্ ॥
 অস্মিন্ সর্গোরবা বুদ্ধা বুদ্ধানাং আবকাশ্চ যে ।
 অস্মিন্ সর্গোরবা ভূত্বা প্রাপ্তমধ্বমসংস্কৃতম্ ॥
 আরভধ্বং নিজ্জামত যুক্তাধ্বং বুদ্ধশাসনে ।
 ধুনীত যত্নানঃ সৈগ্ৰং নড়াগারমিব কুঞ্জরঃ ॥